

*Aloha Jan,
I've not faxed
p.3 because there are
no changes there.*

Kalena Silva

Kalena Silva teaches hula and chanting as part of the Hawaiian Studies curriculum at the University of Hawai'i-Hilo Campus.

'Ano 'ē nō paha ko'u komo 'ana i loko o kēia hana 'o ka hula. Ua ho'omaka au ma ka noho ho'opa'a 'ana no kekahi mau haumāna hula a ma hope mai, komo pū akula au ma ia hana 'o ka hula.

I ko'u manawa e hele ana i ke kula ki'eki'e 'o Kamehameha, ua 'ōlelo mai 'o Aunty Winona Beamer e lilo au i ho'opa'a no kekahi mau hoa haumāna e ho'omākaukau ana no ka Ho'ike o ka Ho'okōkū Himeni o kēlā makahiki. No ko'u ho'omāpopo 'ana i ko'u nanea nui palena 'ole i ka noho ho'opa'a 'ana o Aunty Kau'i Zuttermeister no kāna kaikamahine 'o Noenoe i hula ma kekahi 'aha'aina Hui Kiwila Hawai'i i ko'u manawa he 'elima wale nō makahiki, a no laila, ua noho ho'opa'a akula au no kēlā mau haumāna hula. I loko nō na'e o ko'u noho ho'opa'a 'ana no lākou, ua 'ike nō ho'i au 'a'ole au i 'ano mākaukau loa.

A no laila, ua hele au iā Ho'oulu Richards ma Kamehameha, a ma laila au i ho'omaka ai i ke a'o i ka hula me ke oli. A pau, ua hele pū māua 'o Ho'oulu iā Aunty Māiki Aiu Lake ma ka Hālau Hula O Māiki. A hala akula kekahi mau makahiki, 'ūniki au ma kona Hālau i ka MH 1972 ma ke ^{hulana} ~~kanohē~~ 'olapa me ka ho'opa'a. Ho'okahi makahiki ma hope mai, 'ūniki hou au ma ke ^{hulana} ~~kanohē~~ kumu hula. Pau, hele nō ho'i au iā Aunty Kau'i Zuttermeister me kāna kaikamahine 'o Noenoe ma ^{Kāne'ohe} ~~Kāne'ohe~~. Pau, hui au me Aunty Lōkalia Montgomery a, aia aku aia mai, ke māka'i kona ola kino, a'o mai nō ho'i 'o ia i ka hula.

'O Ka'upena Wong 'o ia ka'u kumu oli. ^{Oia'i} ~~Oia~~ ua a'o mai ka'u mau kumu a pau i ke oli i pili i ka hula, na Ka'upena i ho'ākea a'e i ko'u 'ike ma ke a'o mai i nā 'ano mele me ke oli ma waho o ka hula. No ka nui palena 'ole o ka waiwai me ke kū'i'o o

ke a'o a ka'u mau kumu a pau, a no laila, aia ia lakou ko'u ho'omaika'i me ka ho'ohanohano mau.

I ko'u wa i a'o ai i ka hula me ke oli, ua a'o au no ke ko wale 'ana no o ko'u 'ini e 'apo i ia mau mea, 'a'ole no ko'u mana'o e a'o aku au i kekahi po'e. I ia wa no ho'i e noho haumana pu aku ana ma na kula ~~Haele~~ a hiki i ka loa'a 'ana mai o ke kekele Ph.D. ma Ethnomusicology ma ke Kulanui o Wakinekona. I keia manawa, ma ko'u 'ao'ao ~~he~~ kumu a'o ma ka Mahele Ha'awina Hawai'i o ke Kulanui o Hawai'i, he a'o au i ka hula me ke oli ma ka 'olelo Hawai'i.

Mana'o au ua ho'omaka ka nui o na 'ano hula e kapa 'ia nei he "hula kahiko" ma kahi o ka hapalua like o ke kenekulia 19, a i ia manawa ua kapa 'ia ho'i he "hula 'O ka hula ^{'olelo} ~~he~~ ^{'olelo} ~~he~~, o ia ka hula he 'elua laina o ka pauku, a he "ha'ina" ko ka pauku hopa, e like ho'i me "Aia La 'O Pele," "E Ho'i Ke Aloha I Ni'ihau," "Eia No Kawika," a nui hou aku. Ua ^{ho'ohui} ~~he~~ ^{ho'ohui} ~~he~~ 'ia ka Hawai'i me ka ~~Haele~~ a loa'a maila keia mea he hula ^{'olelo} ~~he~~.

Mana'o no ho'i au he hana nui ka ho'opa'a 'ana a pa'a maika'i ka leo oli Hawai'i maoli i ka mea oli. Ua hiki i ke kumu hula ke ho'oma'ama'a aku i ka haumana i ke 'ano o ka 'uehe, ke kaholo, ka 'ami, ke kawelu, a pela aku. Eia no na'e, i ko'u mana'o, 'a'ole no i nui loa na kumu i hiki ke ho'oma'ama'a aku i ka haumana i na 'ano leo o ke olioli, ka ho'ae'e, ke kepa'epa, ke kawele, a pela aku. He 'ike 'ia ka hula ma ka pa'ina, ka ho'ike a me ka ho'okuku e ho'olele 'ia ma ke kiwi. He kaka'ikahi wale no na'e ka manawa e lohe 'ia ai ka leo oli Hawai'i maoli. 'O Ka mea no na'e e lana nei kahi mana'o, 'o ia ka 'ike i ka mahua'ua hili'i a'e o ka po'e nana e 'imi maoli nei ia ⁱ 'ike ku'una nani o na kupuna.

TRANSLATION

The way I began to learn the hula is probably somewhat unusual. I began as a ho'opa'a for some hula students and only later began to hula myself.

I believe that much of the kind of hula currently being called "hula kahiko"

probably began at around the middle of the 19th century and was then called "hula

✓ ^{'slapa} ^{'slapa} Hula ~~was~~ generally have verses of two lines a piece and a "hā'ina" in the last

✓ verse. Examples of hula ^{'slapa} ~~was~~ are "Aia Lā 'O Pele," "E Ho'i Ke Aloha I Ni'ihau," "Eia

✓ ^{lower case} Nō Kāwika" and many others. Hawaiian and ~~Maole~~ elements were joined ("ku'i") to

✓ ^{acculturated} produce this type of music and dancing.

I also believe that it is difficult for chanters today to learn proper Hawaiian chant vocal production. Hula teachers can train their students in the intricacies of the 'uehe, the kāholo, the 'ami, the kāwelu, and so on. However I believe that there aren't many teachers who are able to train their students in the intricacies of chant styles like the olioli, the ho'āeāe, the kepaKepa, the kāwele, and so on. Hula can be seen at parties, concerts, and competitions broadcast on TV. Unfortunately proper Hawaiian chanting is heard only very rarely. Nonetheless I have cause to be hopeful as I see that gradually more and more people are earnestly seeking this priceless traditional knowledge of our ancestors.

KALIHI-PALAMA CULTURE & ARTS SOCIETY, INC.

NANA I NA LOEA HULA

The Kalihi-Palama Culture & Arts Society, Inc., a private non-profit 501(c)(3) organization, is sponsoring the "Nana I Na Loea Hula" project for the purposes of :

- 1. Preserve and record the history of Hawai'i and the hula resources;
- 2. Educate the general public about the history and traditions of the hula;
- 3. Document and publish the compiled research material for present and future generations.

With full understanding of the Kalihi-Palama Culture & Arts Society, Inc.'s intent to present and make available the history of hula in Hawai'i, I hereby give and grant to the Kalihi-Palama Culture & Arts Society, Inc. as a donation for such scholarly and educational purposes all my rights, title and interest, the information provided on the Fact Sheets and transcripts of my interviews.

Kalena Silva
Signature

January 15, 1997
Date

Kalena Silva
Printed Name

I hereby also consent to and authorize the use and reproduction by Kalihi-Palama Culture & Arts Society, Inc. the photographs taken by Mr. Shuzo Uemoto for purposes as stated above without further compensation.

Kalena Silva
Signature

January 15, 1997
Date

Kalena Silva
Printed Name